

Jdg

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיָּסֹבּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת יָחַד בְּעֵינֵי יְהוָה
Dan-kembali-lah-mereka ¹
bani Israel untuk-melakukan
TUHAN di-mata yang-jahat untuk-melakukan
H3068 H7451 H3478 H3254
וְאֶהוּד מָתָּה
dan-Ehud telah-mati
H4191 H0164

Setelah Ehud mati, orang Israel melakukan pula apa yang jahat di mata TUHAN.

וַיִּמְכְּרֵם יְהוָה בְּיַד כְּנָעַן מֶלֶךְ יָבִין מֶלֶךְ כְּנָעַן
Dan-menjuallah ²
TUHAN ke-dalam-tangan Yabin raja Kanaan yang
H3068 H4376 H4428 H2985 H3027
בְּחַצְרוֹת וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
di-Hazor dan-panglima dan-dia Sisera tentaranya
H2674 H8269 H1931 H5516 H2800 H3427
בְּחַצְרוֹת וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
di-Hazor dan-panglima dan-dia Sisera tentaranya
H2674 H8269 H1931 H5516 H2800 H3427

Lalu TUHAN menyerahkan mereka ke dalam tangan Yabin, raja Kanaan, yang memerintah di Hazor. Panglima tentaranya ialah Sisera yang diam di Haroset-Hagoyim.

וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכַל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
Dan-berserulah ³
bani Israel kepada TUHAN sebab
H6817 H3478 H0413 H3068 H8672 H3967 H7393 H1270

וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל
baginya dan-dia menindas [part] bani Israel dengan-keras
H1931 H3905 H0853 H3478 H6242 H8141 H2394 H2394 H2394 H2394

Lalu orang Israel berseru kepada TUHAN, sebab Sisera mempunyai sembilan ratus kereta besi dan dua puluh tahun lamanya ia menindas orang Israel dengan keras.

וַיְבַרְכֵהָ יְהוָה וַיְבַרְכֵהָ יְהוָה וַיְבַרְכֵהָ יְהוָה
Dan-Debora seorang-wanita nabiah isteri Lapidot
H1683 H0802 H5031 H0802 H1931 H3941 H0802 H5031 H0802

וְיִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא
Israel pada-waktu itu
H3478 H6256 H1931

Pada waktu itu Debora, seorang nabiah, isteri Lapidot, memerintah sebagai hakim atas orang Israel.

וְהָיָה יוֹשֵׁב תַּחַת אֶמְתָּר בֵּין רָמָה וּבֵת־אֵל
Dan-dia duduk di-bawah pohon-palem antara Debora antara Rama dan-Betel
H1931 H3427 H8478 H8560 H1683 H0996 H7414 H1008

בְּתַר אֶפְרַיִם וַיַּעֲלֵהוּ יְהוָה וַיַּעֲלֵהוּ יְהוָה
di-pegunungan Efraim dan-naik-lah kepadanya
H2022 H0669 H0413 H5927 H3478 H4941

Ia biasa duduk di bawah pohon korma Debora antara Rama dan Betel di pegunungan Efraim, dan orang Israel menghadap dia untuk berhakim kepadanya.

וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן־אֲבִינוֹם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי
Dan-mengirim-lah-ia dan-memanggilah-ia Barak anak Abinoam dari-Kedes Naftali
H7971 H7121 H1301 H0042 H6943 H5321

וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲלֹא תִּהְיֶה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֹדּוּ
dan-berkatalah-ia kepadanya bukankah telah-memerintahkan TUHAN Allah Israel pergilah
H0559 H0413 H3808 H6680 H3068 H0430 H3478 H3212

וּמִשְׁכַּתְּ תָבֹר בְּתַר וּלְקַחְתָּ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי זְבֻלֹן וּמִבְּנֵי נַפְתָּלִי
dan-tariklah Tabor ke-Gunung bersamamu sepuluh ribu orang dari-bani Zebulon dan-dari-bani Naftali
H4900 H2022 H8396 H3947 H6235 H0505 H0376 H2074 H5321

Ia menyuruh memanggil Barak bin Abinoam dari Kedesh di daerah Naftali, lalu berkata kepadanya: "Bukankah TUHAN, Allah Israel, memerintahkan demikian: Majulah, bergeraklah menuju gunung Tabor dengan membawa sepuluh ribu orang bani Naftali dan bani Zebulon bersama-sama dengan engkau,

וּמִשְׁכַּתִּי אֵלַיְךְ אֶל־גִּישׁוֹן אֶת־סִיסְרָא שַׂר־צָבָא יָבִין
Dan-akan-Kutarik kepadamu ke sungai Kison [part] Sisera panglima tentara Yabin
H4900 H0413 H0413 H7028 H0853 H5516 H8269 H2985

וְאֶת־רֶכֶב־וְאֶת־הַמִּוֶּנֶה וְנִתְּרִיהוּ
dan-[part] kereta-keretanya dan-[part] bala-tentaranya dan-akan-Kuserahkan-nya
H0853 H7393 H0853 H5414

בְּיָדְךָ: כֵּן
ke-dalam-tanganmu
H3027

dan Aku akan menggerakkan Sisera, panglima tentara Yabin, dengan kereta-keretanya dan pasukan-pasukannya menuju engkau ke sungai Kison dan Aku akan menyerahkan dia ke dalam tanganmu."

וַיֹּאמֶר אֵלָיָהּ בָּרַק אִם־תֵּלְכִי עִמִּי וְהִלַּכְתִּי
Dan-berkatalah kepadanya kepada Barak jika engkau-pergi bersamaku maka-aku-akan-pergi
H0559 H0413 H1301 H3212 H1980

וְאִם־לֹא תֵּלְכִי עִמִּי לֹא אֵלַיְךְ:
tidak tetapi-jika tidak bersamaku akan-aku-pergi tidak
H3808 H3212 H3808 H3212

Jawab Barak kepada Debora: "Jika engkau turut maju aku pun maju, tetapi jika engkau tidak turut maju aku pun tidak maju."

וַתֹּאמֶר הֲלֹךְ אֵלַיְךְ אֲפֹס עִמָּךְ לֹא
Dan-berkatalah-ia baik akan-aku-pergi bersamamu akan-tetapi bahwa tidak
H0559 H1980 H3212 H1980 H3808

תִּהְיֶה תְּפָאֲרֶתְךָ עַל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְּיַד־
akan-menjadi kemuliaanmu di-atas jalan yang engkau sebab ke-dalam-tangan
H1961 H8597 H1870 H1980 H3027

אִשָּׁה יִמְכַר יְהוָה אֶת־סִיסְרָא דְּבֹרָה וְתִקַּם דָּן־פֶּגִילָה־יָא
seorang-wanita akan-menjual TUHAN [part] Sisera Debora dan-bangkitlah dan-pergilah-ia
H0802 H4376 H3068 H0853 H5516 H1683 H3212

עִם־בָּרַק קְדֵשָׁה:
bersama Barak ke-Kedes
H1301 H6943

Kata Debora: "Baik, aku turut! Hanya, engkau tidak akan mendapat kehormatan dalam perjalanan yang engkau lakukan ini, sebab TUHAN akan menyerahkan Sisera ke dalam tangan seorang perempuan." Lalu Debora bangun berdiri dan pergi bersama-sama dengan Barak ke Kedesh.

וַיַּעַל	קְדֵשׁ	נַפְתָּלִי	וְאֶת־	זְבוּלֹן	אֶת־	בָּרַק	וַיִּזְעַק	10
dan-naiklah-ia	ke-Kedes	Naftali	dan-[part]	Zebulon	[part]	Barak	Dan-memanggillah	
H5927	H6943	H5321	H0853	H2074	H0853	H1301	H2199	
	דְּבוֹרָה:	עִמּוֹ	וְתַעַל	אִישׁ	אַלְפֵי	עֶשְׂרֵת	בְּרַגְלָיו	
	Debora	bersamanya	dan-naiklah	orang	ribu	sepuluh	dengan-kaki-kakinya	
	H1683		H5927	H0376	H0505	H6235	H7272	

Barak mengerahkan suku Zebulon dan suku Naftali ke Kedesh, maka sepuluh ribu orang maju mengikuti dia; juga Debora maju bersama-sama dengan dia.

מֹשֶׁה	חֹתֵן	הֹבָב	מִבְּנֵי	מִקַּיִן	נִפְרָד	הַקֵּנִי	וְהַחֵבֶר	11
Musa	mertua	Hobab	dari-bani	dari-Kain	telah-berpisah	orang-Keni	Dan-Heber	
H4872		H2246		H7017	H6504	H7017	H2268	
אֲשֶׁר	(בְּצַעֲנַיִם)	[בְּצַעֲנַיִם]	אֵלֹן	עַד־	אָהָלוֹ	וַיֵּט		
yang	di-Zaananim	[qere]	pohon-besar	sampai	kemahnya	dan-memancangkanlah-ia		
	H6815	H6815	H0436	H5704	H0168	H5186		
						אֶת־	קְדֵשׁ:	
						Kedes	dekat	
						H6943	H0854	

Adapun Heber, orang Keni itu, telah memisahkan diri dari suku Keni, dari anak-anak Hobab ipar Musa, dan telah berpindah-pindah memasang kemahnya sampai ke pohon tarbantin di Zaanaim yang dekat Kedesh.

אֲבִינוֹם	בֶּן־	בָּרַק	עָלָה	כִּי	לְסִיסְרָא	וַיַּגִּדוּ		12
Abinoam	anak	Barak	telah-naik	bahwa	kepada-Sisera	Dan-diberitahukanlah-mereka		
H0042		H1301	H5927		H5516	H5046		
						וְהָר־	תְּבוֹר:	
						ke-Gunung	Tabor	
						H2022	[setuma]	H8396

Setelah dikabarkan kepada Sisera, bahwa Barak bin Abinoam telah maju ke gunung Tabor,

בְּרִזְל	רֶכֶב	מֵאוֹת	תְּשַׁע	רֶכְבוֹ	כָּל־	אֶת־	סִיסְרָא	וַיִּזְעַק	13
besi	kereta	ratus	sembilan	kereta-keretanya	semua	[part]	Sisera	Dan-memanggillah	
H1270	H7393	H3967	H8672	H7393	H3605	H0853	H5516	H2199	
נַחַל	אֶל־	הַגּוֹיִם	מִחַרֹּשֶׁת	אִתּוֹ	אֲשֶׁר	הָעַם	כָּל־	וְאֶת־	
sungai	ke	Bangsa-Bangsa	dari-Haroset	bersamanya	yang	bangsa-itu	semua	dan-[part]	
	H0413		H2800	H0854			H3605	H0853	
								קִישׁוֹן:	
								Kison	
								H7028	

dikerahkannya segala keretanya, sembilan ratus kereta besi, dan seluruh rakyat yang bersama-sama dengan dia, dari Haroset-Hagoyim ke sungai Kison.

וְתֹאמֶר׃ דְּבִרָה אֶל־בָּרַק קוֹם כִּי זֶה הַיּוֹם אֲשֶׁר
Dan-berkatalah kepada Barak bangkitlah sebab hari ini yang
[H0559](#) [H1683](#) [H0413](#) [H1301](#) [H2088](#) [H3117](#)

נָתַן יְהוָה אֶת־סִסְרָא בְיָדְךָ הֲלֹא יְהוָה יָצָא
telah-menyerahkan [part] Sisera ke-dalam-tanganmu bukankah TUHAN telah-keluar
[H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5516](#) [H3027](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3318](#)

לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד בָּרַק מִהַר תַּבּוֹר וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ
di-hadapanmu dan-turunlah Barak dari-Gunung Tabor dan-sepuluh ribu orang
[H6440](#) [H3381](#) [H1301](#) [H2022](#) [H8396](#) [H6235](#) [H0505](#) [H0376](#)

אֲחֵרָיו׃
di-belakangnya

Lalu berkatalah Debora kepada Barak: "Bersiaplah, sebab inilah harinya TUHAN menyerahkan Sisera ke dalam tanganmu. Bukankah TUHAN telah maju di depan engkau?" Lalu turunlah Barak dari gunung Tabor dan sepuluh ribu orang mengikuti dia,

וַיְהִים וַיְהוָה אֶת־סִסְרָא וְאֶת־כָּל־הָרֶכֶב וְאֶת־כָּל־סֵמּוּאָה
Dan-mengacaukanlah [part] TUHAN Sisera dan-[part] kereta semua dan-[part]
[H2000](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5516](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7393](#) [H0853](#) [H3605](#)

הַמִּחֲנֶה לְפָנֶיךָ מִלְּפִי הָרֶבֶץ לְפָנֶיךָ וַיֵּרֶד סִסְרָא מִמַּעַל
perkemahan di-hadapan pedang dengan-mata di-hadapan Sisera dan-turunlah dari-atas
[H4264](#) [H6310](#) [H2719](#) [H6440](#) [H1301](#) [H3381](#) [H5516](#)

וַיֵּינֶס הַמְרֻכָבָה בְּרַגְלָיו׃
dan-larilah-ia kereta dengan-kaki-kakinya
[H5127](#) [H4818](#) [H2722](#)

dan TUHAN mengacaukan Sisera serta segala keretanya dan seluruh tentaranya oleh mata pedang di depan Barak, sehingga Sisera turun dari keretanya dan melarikan diri dengan berjalan kaki.

וּבָרַק וַיִּדְרֶךְ אַחֲרָיו הָרֶכֶב וְאֲחֵרָיו הַמִּחֲנֶה עַד חַרְשֶׁת
Dan-Barak dan-di-belakang kereta di-belakang mengejar dan-di-belakang sampai Haroset
[H1301](#) [H7291](#) [H7393](#) [H4264](#) [H5704](#) [H2800](#)

הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל כָּל־מִחֲנֶה סִסְרָא לְפִי־הָרֶבֶץ לֹא נִשְׁאַר
Bangsa-Bangsa dan-jatuhlah semua permukiman Sisera dengan-mata pedang tidak tersisa
[H5307](#) [H3605](#) [H4264](#) [H5516](#) [H6310](#) [H2719](#) [H3808](#) [H7604](#)

עַד־אַחַד׃
satu-pun sampai
[H0259](#) [H5704](#)

Lalu Barak mengejar kereta-kereta dan tentara itu sampai ke Haroset-Hagoyim, dan seluruh tentara Sisera tewas oleh mata pedang; tidak ada seorang pun yang tinggal hidup.

וְסִסְרָא נָס אֶל־בְּרַגְלָיו אֶת־יָעֵל אִשְׁתּוֹ חֵבֶר
Dan-Sisera melarikan-diri dengan-kaki-kakinya ke kemah Yael istri Heber
[H5516](#) [H5127](#) [H7272](#) [H0413](#) [H0168](#) [H3278](#) [H0802](#) [H2268](#)

הַקִּינִי כִּי שְׁלוֹם בֵּין יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין בֵּית חֵבֶר
orang-Keni sebab damai antara Yabin raja Hazor dan-antara keluarga Heber
[H7017](#) [H7965](#) [H0996](#) [H2985](#) [H4428](#) [H2674](#) [H0996](#) [H2268](#)

הַקִּינִי׃
orang-Keni
[H7017](#)

Tetapi Sisera dengan berjalan kaki melarikan diri ke kemah Yael, isteri Heber, orang Keni itu, sebab ada perhubungan baik antara Yabin, raja Hazor, dengan keluarga Heber, orang Keni itu.

סוּגְרָה	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	סִסְרָא	לְקַרְאֵת	יְעֹל	וַתֵּצֵא	18
singgahlah	kepadanya	dan-berkatalah-ia	Sisera	untuk-menyambut	Yael	Dan-keluarlah	
H5493	H0413	H0559	H5516	H7125	H3278	H3318	
הַאֶהֱלָהּ	אֵלָיָהּ	וַיִּסֵּר	תִּירָא	אַל-	אֵלַי	סוּגְרָה	אֲדוֹנָי
ke-kemah	kepadanya	dan-singgahlah-ia	takut	jangan	kepadaku	singgahlah	tuanku
H0168	H0413	H5493	H3372	H0408	H0413	H5493	H0113
				בְּשִׁמְכָהּ:	וַתִּכְסֶהוּ		
				dengan-selimut	dan-menutupinya-lah-ia		
				H8063	H3680		

Yael itu pun keluar mendapatkan Sisera, dan berkata kepadanya: "Singgahlah, tuanku, silakan masuk. Jangan takut." Lalu singgahlah ia ke dalam kemah perempuan itu dan perempuan itu menutupi dia dengan selimut.

כִּי	מֵיִם	מְעַט-	נָא	הַשְּׁקִיבִי-	אֵלָיָהּ	וַיֹּאמֶר	19
sebab	air	sedikit	kiranya	berikanlah-minumlah-kepadaku	kepadanya	Dan-berkatalah-ia	
H4325	H4592	H4994	H8248		H0413	H0559	
וַתִּשְׁקֶהוּ			הַחֶלֶב	נְאוֹד	אֶת-	וַתִּפְתַּח	צְמֵאתִי
dan-memberinya-minumlah-ia			susu	kantong-kulit	[part]	dan-membukalah-ia	hauslah-aku
H8248			H2461	H4997	H0853		H6770
						וַתִּכְסֶהוּ:	
						dan-menutupinya-lah-ia	
						H3680	

Kemudian berkatalah ia kepada perempuan itu: "Berilah kiranya aku minum air sedikit, aku haus." Lalu perempuan itu membuka kirbat susu, diberinyalah dia minum dan diselimutinya pula.

אִישׁ	אִם-	וְהִיא	הָאֶהֱלִי	פֶתַח	עֹמֵד	אֵלָיָהּ	וַיֹּאמֶר	20
seseorang	jika	dan-jadilah	kemah	di-pintu	berdirilah	kepadanya	Dan-berkatalah-ia	
H0376		H1961	H0168	H6607	H5975	H0413	H0559	
וַאֲמַרְתָּ	אִישׁ	פֹּה	הֲיֵשׁ-	וַאֲמַר	וּשְׂאֵלָדָּ		יָבוֹא	
maka-katakanlah	seseorang	di-sini	apakah-ada	dan-berkata	dan-bertanya-kepadamu		datang	
H0559	H0376	H6311	H3426	H0559	H7592		H0935	
							אֵין:	
							tidak-ada	
							H0369	

Lagi katanya kepada perempuan itu: "Berdirilah di depan pintu kemah dan apabila ada orang datang dan bertanya kepadamu: Ada orang di sini?, maka jawablah: Tidak ada."

אֶת-	וַתָּשֶׂם	הָאֶהֱלִי	יָתֵד	אֶת-	חֶבֶר	אֵשֶׁת-	יְעֹל	וַתִּקַּח	21
[part]	dan-meletakkanlah-ia	kemah	patok	[part]	Heber	istri	Yael	Dan-mengambilah	
H0853		H0168	H3489	H0853	H2268	H0802	H3278	H3947	
וַתִּקַּע		בְּלֵאֵשׁ	אֵלָיו	וַתָּבוֹא		בְּיָדָהּ		הַמַּקְבֵּל	
dan-memukullah-ia		dengan-diam-diam	kepadanya	dan-datanglah-ia		di-tangannya		palu	
H8628		H3814	H0413	H0935		H3027			
נִרְדָּם	וְהָיָא	בְּאֶרֶץ	וַתַּצְנֵחַ		בְּרַקְתּוֹ	הַיָּתֵד	אֶת-		
tertidur-lelap	dan-dia	ke-dalam-tanah	dan-tembus-lah-ia		ke-pelipisnya	patok	[part]		
H7290	H1931	H0776	H6795		H7541	H3489	H0853		
					וַיִּמַּת:	וַיַּעַר			
					dan-matilah-ia	dan-lemahlah-ia			
					H4191				

